



布谷鸟
长江文艺童书

尼尔斯骑鹅历险记

NI ER SI
QI E LI XIAN JI

世界文学经典文库
THE WORLD'S
CLASSIC LITERATURE

青少版

[瑞典] 塞尔玛·拉格洛芙 / 著 唐池子 / 改写



“冰心奖”
获奖者倾情改编

文学经典
插图珍藏

THE WORLD'S
CLASSIC LITERATURE

他们身下的这个大海岛地势坦荡，一望平畴。岛上的土地也同斯康耐一样阡陌成行，分成一个个方格子。岛上有许多教堂和农庄。不同之处是这里耕地之间杂有更多的放牧草场，农庄大多是孤零零一幢房屋，四周没有仓库棚屋之类的附属建筑。

长江出版传媒



长江文艺出版社

世界文学经典文库·青少版

尼尔斯骑鹅历险记

—— *Ni Er Si Qi E Li Xian Ji* ——



[瑞典] 塞尔玛·拉格洛芙 著

唐迪呀/译



长江出版传媒

长江文艺出版社

新出图证(鄂)字 03 号

图书在版编目(CIP)数据

尼尔斯骑鹅历险记 / (瑞典) 塞尔玛·拉格洛夫 著 唐池子 改写

武汉: 长江文艺出版社, 2013.5

(世界文学经典文库: 青少版)

ISBN 978—7—5354—6497—2

I. 尼… II. ①塞…②唐… III. 童话—瑞典—近代—缩写 IV. I532.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 051141 号

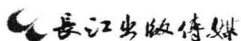
责任编辑: 高毫林

责任校对: 陈 琪

整体设计: 新奇遇文化

责任印制: 左 怡 包秀洋

出版:

  长江文艺出版社

地址: 武汉市雄楚大街 268 号 邮编: 430070

发行: 长江文艺出版社

电话: 027—87679360

<http://www.cjlap.com>

印刷: 湖北汉兴印务有限公司

开本: 640 毫米×970 毫米 1/16 印张: 14 插页: 6 页

版次: 2013 年 5 月第 1 版 2013 年 5 月第 1 次印刷

字数: 132 千字

定价: 16.00 元

版权所有, 盗版必究 (举报电话: 027—87679308 87679310)

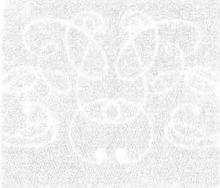
(图书出现印装问题, 本社负责调换)

导 读

《尼尔斯骑鹅历险记》是1909年诺贝尔文学奖获得者、瑞典女作家塞尔玛·拉格洛夫(1858—1940)的代表作。她是第一个获得诺贝尔文学奖的女作家，是唯一凭借一部长篇童话获得诺贝尔文学奖的作家，是瑞典文学院第一位女院士。

《尼尔斯骑鹅历险记》讲述一个叫尼尔斯的男孩骑在他家的一只白鹅身上，和一群大雁历险八个多月的故事。其中穿插大量瑞典民间传说和瑞典各地的地理风貌，笔调幽默生动，想象丰沛离奇，情节引人入胜。该书人物刻画极为成功。除了主人公尼尔斯外，勇敢执着的家鹅莫顿、善良智慧的领头雁阿卡、心狠手辣的狐狸斯密尔等，都给人留下了深刻的印象。鲜活的人物形象、高超的写作手法、天马行空的想象以及深刻的教育意义，让这部作品成为世界童话史上难以逾越的经典佳作。

该书在1907年以历史、地理教科书的身份出版，到拉格洛夫去世时，它总共已经发行了350万册，此后，每隔几年又再版一次，是瑞典文学作品中发行量最大的作品之一。此书迄今已被译成50余种文字，并拍成电影和动画。



目录

Contents

第一章	旅行开始	1
第二章	踏上行程	15
第三章	格里敏老鼠大战	34
第四章	鹤之舞和雨天里的秘密	45
第五章	狐狸斯密尔的诡计	54
第六章	迷路和遇见邓芬	61
第七章	海上历险	72
第八章	两座城市和一个传说	81
第九章	被乌鸦挟持	101
第十章	老太太的庄园	119
第十一章	美丽花园	132
第十二章	矿区	152
第十三章	救出渡鸦和狐狸的结局	168
第十四章	老鹰	176
第十五章	精灵的秘密	184
第十六章	小庄园和大雁们的礼物	190
第十七章	回家和告别	198

第一章 旅行开始

从前有一个男孩。他十四岁左右，身体很单薄，瘦高个儿，长着一头亚麻色的头发。他没有多大出息。他最喜欢睡觉和吃饭，再就是调皮捣蛋。

有一个星期天的早晨，男孩的父母把一切收拾好，准备到教堂去。男孩身穿一件衬衫，坐在桌子边上。他想：这一下该多走运啊，爸爸妈妈都出去了，在一两个钟头里他可以想干什么就干什么了。可惜他的父母马上发现了他的鬼心思，命令他在家里念福音书，回来还要一页一页地考他。

男孩的父母总算走了。男孩站在门口看着他们渐渐远去的背影，不由得埋怨起来，觉得自己好像老鼠一样被捕鼠夹子夹着，寸步难行。“现在倒好，他们俩到外面去了，那么得意，居然想出了这么巧妙的办法。在他们回家之前的这段时间里，我却不得不坐在这里乖乖地读经。”

其实，爸爸和妈妈对他并不放心，恰恰相反，他们很苦恼。他们是穷苦的佃农人家，全部土地比一个菜园子大不到哪里去。在刚刚搬到那个地方去住的时候，他们只养了一头猪和两三只鸡，其他什么也养不起。还在他们很勤劳，而且非常能干，现在养了

奶牛和鹅群。他们的家境已经大大地好转了。倘若不是这个儿子叫他们担忧的话，他们在那一个晴朗的早晨本来是可以心满意足、开开心心地到教堂去的。爸爸怪他做事慢慢吞吞，而且很懒惰，在学校里不愿意学习，说他不顶用，连叫他去看管鹅群都不大放心。妈妈也并不觉得这些责怪有什么不对，不过她最烦恼伤心的还是他的粗野和顽皮。他对牲口非常凶狠，对待人也很厉害。“求求上帝赶走他身上的邪恶，让他的良心变好起来，”妈妈祈祷说，“要不然的话，他迟早会害了自己，也给我们带来不幸。”

男孩傻傻地站了好长时间，想来想去，到底读不读经？到后来终于拿定主意，这一次还是听话的好。于是，他一屁股坐到靠椅上，开始念起来了。他有气无力，叽里咕噜地把书上的那些字句念了一会儿，那半高不高的喃喃声音似乎在为他催眠，他迷迷糊糊地觉得自己在打盹了。

窗外阳光明媚，春意盎然。虽然才到3月20日，可是男孩住的斯康耐省南部的威曼豪格教区春天早来了。男孩子家的大门半开半掩着，在房间里就听得见云雀的婉转啼唱。鸡和鹅三三两两地在院子里踱来踱去。奶牛也嗅到了透进牛棚里的春天的气息，时不时地发出哞哞的叫声。

男孩子一边念着，一边前后点头打盹儿，他使劲不让自己睡着。“不行，我可不愿意睡着，”他想道，“要不然我整个上午都念不完的。”

然而，不知怎么，他还是呼呼地睡着了。

他不知道自己睡了才一会儿还是很长时间，可是他被自己身后发出来的窸窣窣窣的轻微响声惊醒了。

男孩子面前的窗台上放着一面小镜子，镜面正对着他。他一抬头，恰好朝镜子里看。他忽然看到妈妈的那口大衣箱的箱盖是开着的。

妈妈有一个很大很重的栎木衣箱，除了她自己外她不许别人打开它。她在箱子里收藏着从她母亲那里继承得来的遗物和所有一切她特别心爱的东西。

现在，男孩子从镜子里看得分明，那口大衣箱的箱盖的确是敞开着的。他弄不明白这是怎么回事，因为妈妈临走之前明明是把箱盖盖好的。

他心里害怕得要命，生怕有个小偷溜进了屋里。于是，他一动也不敢动，只好安安分分坐在椅子上，两只眼睛直怔怔地盯住那面镜子。

他坐在那里等着，小偷说不定什么时候会出现在自己面前。他很吃惊，看到箱子上有团黑影。他看着看着，越看越不敢相信自己的眼睛。那团东西起初像是黑影子，这时候愈来愈变得分明了。不久之后，他终于看清楚了那是一个小精灵，它正跨坐在箱子的边上。

男孩子当然早就听人说起过小精灵，可是他从来没有想到过他们竟是这样的小。坐在箱子边上的那个小精灵的身材还没有一个巴掌高。他刚刚从箱子里取出一件绣花胸衣，那么着迷地观赏那老古董的精致做工，压根儿没有发觉男孩子已经醒来了。

男孩子看到小精灵，感到非常惊奇，但是并不特别害怕。面对那么小的东西是不会使人感到害怕的。小精灵坐在那里，那样聚精会神地沉迷其中，除此什么也看不到，什么也听不到了。

男孩子想,要是恶作剧一下捉弄捉弄他,或者是把他推到箱子里去再把箱子盖紧,或者是什么别的,那一定是十分有趣的。

但是男孩子的胆子还没有那么大,他不敢用双手去碰一下小精灵,所以他朝屋里四处张望想找到一样家伙来戳那个小精灵。最后,他的目光落到挂在窗框上的一个旧苍蝇罩上。

他一见到那个苍蝇罩便赶紧把它摘下来,蹿过去,贴着箱子边缘把他扣住。他自己感到奇怪,怎么竟然这样走运,连他还没有明白自己是怎样动手的,那个小精灵就真的给他逮住了。那个可怜的家伙躺在长纱罩的底部,脑袋朝下,再也无法爬出来了。

在起初的那一刹那,男孩子简直不知道他该怎么来对付这个俘虏了。他只顾小心翼翼地将纱罩摇来晃去,免得小精灵钻空子爬出来。

小精灵开口讲话了,苦苦地哀求放掉他。他说他多年来一直为他们一家人做了许多好事,按理说应该受到更好的对待。倘若男孩子肯放掉他的话,他将会送给他一枚古银币、一个银勺子和一枚像他父亲的银挂表底盘那样大的金币。

男孩子觉得,他是同某些陌生而又可怕的妖怪在打交道,这些妖怪根本不属于他的这个世界,因此他倒很乐意赶快放掉这个妖怪算啦。

所以,他马上就答应了那笔交易,把苍蝇罩抬起,好让小精灵爬出来。可是正当小精灵差一点儿就要爬出来的时候,男孩子忽然一转念,想到他本来应该要求得到一笔更大的财产和尽量多的好处。起码他应该提出这么一个条件,那就是小精灵要施展魔法把那些训言变进他的脑子里去。“唉,我真傻,居然要把他放跑!”

他想到，随手又摇晃起那个纱罩想让小精灵再跌进去。

就在男孩子刚刚这样做的时候，他脸上挨了一记重重的耳光，他觉得脑袋都快被震裂成许多碎块了。他一下子撞到一堵墙上，接着又撞到另一堵墙上，最后他倒在地上失去了知觉。

—
—

当他清醒过来的时候，屋里只剩下他一个人，那小精灵早已不见踪影了。那口大衣箱的箱盖严严实实地盖得紧紧的，而那个苍蝇罩仍旧挂在窗子上原来的地方。要不是他觉得挨过耳光的右脸颊火辣辣地生疼的话，他真的几乎要相信方才发生的一切只不过是一场梦而已。

可是，当他朝着桌子走过去的时候，他发现了一件不可思议的怪事，房子明明不应该长大的，应该还是原来的大小。可是他却要比往常多走好多好多步路才能走到桌子跟前，这是怎么回事呢？那张椅子又是怎么回事呢？它看上去并没有比方才更大些，他却要爬在椅子腿之间的横档上，然后才能够攀到椅子的座板。桌子也是一样，他不爬上椅子的扶手便看不到桌面。

“这究竟是怎么回事？”男孩子惊呼起来，“我想一定是那个小精灵对椅子、桌子还有整幢房子都施过妖术了。”

那本训言布道集还摊在桌上，看样子跟早先没有什么不同，可是也变得非常邪门了，因为它实在太大了，要是他不站到书上去的话，他连一个字都看不完全。

他念了两三行，无意之中抬头一看，眼光正好落在那面镜子

上。他立刻尖声惊叫起来：“哎哟，那里又来了一个！”

因为他在镜子里清清楚楚地看到一个很小、很小的小人儿，头上戴着尖顶小帽，身上穿着一件皮裤。

“哎哟，那个家伙的打扮同我一模一样！”他一面吃惊地叫喊，一面两只手紧捏在一起。这时，他看到镜子里的那个小人儿也做了同样的动作。

男孩子又揪揪自己的头发，拧拧自己的胳膊，再把自己的身体扭来扭去。可是同时，镜子里的那个家伙也照做不误。

男孩子绕着镜子奔跑了好几圈，想看看镜子背后是不是还藏着一个小人儿。可是他根本找不到什么人。这一下可把他吓坏了，他浑身瑟瑟地发起抖来。因为这一下他明白过来，原来小精灵在他自己身上施展了妖法，他在镜子里看到的那个小人儿，不是别人，正是他自己。

男孩简直无法相信，他竟然摇身一变，变成了小精灵。“哼，这肯定是一场梦，要不就是胡思乱想，”他想道，“再等一会儿，我一定还会变成人的。”

他站在镜子面前，紧闭起双眼。过了几分钟后，他才睁开眼睛，他等待着自己那副怪模样烟消云散。可是这一切还是原封不动，他仍旧还像方才那样小。

不行，这样呆呆地站在这里等待是没有什么用处的，他想到了这一点，他一定要想出别的法子来，去找到小精灵，同他讲和。

他一边寻找，一边呜呜地哭起来，他苦苦地恳求，而且还许愿要做一切可以想出来的好事，他保证从今以后再也不对任何人说话不算数，再也不调皮捣蛋，念训言时再也不睡觉了。只要

他能够重新变成人，他一定要做一个非常讨人喜欢的、善良而又听话的孩子。可惜不管他怎么许愿，却一点用处都没有。

他忽然灵机一动，记起了曾经听妈妈讲过，那些小人儿常常是住在牛棚里的。于是，他决定马上就在那里去找。幸亏屋门还半开着，否则他连门锁都够不到，更无法打开大门了。

门廊外面的旧栎木板上有一只灰色的麻雀在跳来蹦去。他一见到男孩就高声喊道：“叽叽，叽叽，快来看放鹅馆儿尼尔斯！快来看拇指大的小人儿！快来看拇指大的小人儿尼尔斯·豪格尔森！”

院子里的鸡和鹅纷纷掉过头来，盯着男孩看，咯咯的啼叫声乱哄哄地闹成一片。“喔喔喔呢，”公鸡鸣叫说，“他真是活该，喔喔喔，他曾经扯过我的鸡！”“咕咕咕，他真活该！”母鸡们齐声呼应，而且这样没完没了地叽咕下去。那些大鹅围挤成一团，把头伸到一起来问道：“是谁把他变了样？是谁把他变了样？”

可是最叫人奇怪的是男孩竟然能够听懂他们在说些什么了。他非常吃惊，呆呆地站在台阶上听起来。“这大概是因为我变成了小精灵的缘故吧。”他自言自语说。

他觉得那些母鸡无止无休地嚷嚷他真活该，叫他实在无法忍受下去。他拣起一块石子朝她们扔过去，还骂骂咧咧：“闭上你们的臭嘴，你们这些混蛋！”

可是他却忘记了，他已经不再是母鸡们看见了就害怕的那样一个人了。整个鸡群都冲到他的身边，把他团团围住，齐声高叫：“咕咕咕，你活该，咕咕咕，你活该。”

男孩想要摆脱她们的纠缠，可是母鸡们追逐着他，一边追一

边叫喊，他的耳朵险些儿被吵聋了，倘若他家里养的那只猫没有在这时走了出来的话，他是休想冲出她们的包围的。那些母鸡一见到猫，顿时安静下来，装作一心一意地在地上啄虫子吃。

男孩马上跑到猫儿跟前，说：“亲爱的猫咪，你不是对院子每个角落和隐蔽的洞孔都很熟悉吗？请你行行好，告诉我在哪儿可以找到小精灵？”

“我当然晓得小精灵住在什么地方，”他低声细气地说道，“可是，这并不是说我愿意告诉你。”

“亲爱的猫咪，你千万要答应帮帮我，”男孩说道，“你难道没有看出来他用妖法害得我变成了什么模样？”

猫儿把眼睛稍微睁了一睁，闪出了含着恶意的绿色光芒。他幸灾乐祸地扭动身体，心满意足地咪呀、咪呀、喵呀、喵呀地叫了老半天，这才作出回答。“难道我非得帮你忙不可，就因为你常常揪我的尾巴？”他终于说道。

这下子气得男孩火冒三丈，他把自己是那么弱小和没有力气忘得一干二净。“哼，我还要揪你的尾巴。”他叫嚷着向猫儿猛扑过去。

霎时间，猫儿变了个模样，他浑身的毛都笔直地竖立起来，张着血盆大口，可怕极了。

男孩不愿被猫吓倒，他朝前逼近了一步。这时候，猫扑到了男孩身上，把他掀倒在地上，前爪踏住了他的胸膛，血盆大口对准他的咽喉一口咬下来。

男孩使出了全身力气，大呼救命。

可是没有人来。这下子完了，他死定了。就在这个时候，他

忽然觉得猫儿把利爪缩了回去，也松开了他的喉咙。

“算啦，”猫儿慷慨地说道，“这一回就算啦，我看在女主人的面上饶了你这一次。我只不过想让你领教领教，咱们两个之间现在究竟谁厉害。”

猫儿说完这几句话扭身走开去，他的模样又恢复成他刚来的时候那样温顺善良。男孩羞愧得连一句话也说不出，他赶忙跑到牛棚里去寻找小精灵。

牛棚里只不过有三头奶牛。可是当男孩一走进去之后，里面顿时沸扬起来，喧闹成一片，听起来真叫人相信至少有三十头奶牛。

奶牛朝他“哞、哞、哞”，纷纷控诉男孩平时对她们的虐待。她们嚷道，“真好极了，世界上还有公道！”

男孩想要告诉她们，他已经后悔了，他过去一直欺负她们，可是只要她们告诉他小精灵在哪里，他就决计不会亏待她们，会对她们很好很好的。然而奶牛们都不听他说，她们吵嚷得非常凶，他真害怕有哪头牛会挣脱缰绳冲过来，所以还是趁早从牛棚里溜出来为妙。

他垂头丧气地走了出来。他心里明白，这个农庄上恐怕不会有人肯帮他的忙去寻找小精灵的。再说就算他找到了小精灵，也不见得会有多大用处。

三

他爬上了环绕农庄四周的那堵厚厚的石头围墙，围墙上长满了荆棘，还攀缘着黑莓的藤蔓。他在那里坐了下来，思索着万

一他变不回去，不再是人的话，那日子怎么过呀！爸爸妈妈从教堂回家一定会大吃一惊。是呀，连全国各地都会大吃一惊哪！从东威曼豪格镇、托尔坡镇还有斯可鲁坡镇都会有人来看他的洋相，整个威曼豪格县远远近近都会有人赶来看他。说不定，爸爸和妈妈还会把他领到基维克的集市上去给大家开开眼哪。

唉，愈想愈叫人心惊胆战。他真愿意从今以后再也没有一个人看到他的怪模样。

他真是太不幸了。世界上再没有人像他那样不幸。他已经不再是人了，而成了一个妖精。

他渐渐地开始明白过来，要是他变不回去，不再是人的话，那会有什么结果。他将丧失人世间所有的一切：他再不能够同别的孩子一起玩耍，也不能够继承父母的小农庄，而且休想找到哪个姑娘肯同他结婚。

他坐在那里，凝视着自己的家。尽管这个地方那么小、那么贫穷，对他来说已经是好得不能再好了。他现在只消有个牛棚地板底下的洞穴就可以容身居住了。

天气真是好极了，他却坐在那里，心情非常沉重，难过得要命。

他从来没有看到过天空像今天那么碧蓝碧蓝的。候鸟成群结队匆匆飞翔。他们长途跋涉刚刚从国外飞回来，横越过波罗的海，绕过斯密格霍克，如今正在朝北行进的途中。他只认出了几只大雁，他们分为两行，排成楔形的队伍飞行前进。

已经有好几群大雁飞过去了。他们飞得很高很高，然而他却还能隐约地听得到他们在叫喊：“加把劲儿飞向高山！加把劲儿飞向高山！”

当大雁们看到那些正在院子里的家鹅时，他们朝地面俯冲下来，齐声呼唤道：“跟我们一起来吧！跟我们一起来吧！一起飞向高山！”

家鹅禁不住仰起了头仔细倾听。可是他们明智地回答说：“我们的日子过得很好！我们的日子过得很好！”

就像刚才讲的那样，这一天天气格外晴朗，空气是那么新鲜，那么和煦。在这样的晴空丽日中翱翔，那真是一种绝妙的乐趣。随着一群又一群大雁飞过，家鹅越来越蠢蠢欲动了。有好几次，他们拍着翅膀，似乎打算跟着大雁一起飞上蓝天。

大雁的呼唤使得一只年轻的雄鹅勃然心动，真的萌发了长途旅行的念头。“再过来一群，我就跟他们一起去。”他说道。

又是一群大雁飞过来了，他们照样呼唤。这时候那只年轻的雄鹅就回答说：“等一下，等一下，我来啦！”

他张开两只翅膀，扑向空中。但是他不经常飞行，结果又跌下来，落在地面上。

大雁们大概听见了他的叫喊，他们掉转身体，慢慢地飞回来，看看他是不是真的要跟上来。

“等一下，等一下。”他叫道，又做了一次新的尝试。

躺在石头围墙上的男孩对这一切都听得一清二楚。“啊哟，这只大雄鹅飞走的话，那该是多么大的损失呀，”他想到，“爸爸妈妈从教堂里回来，一看大雄鹅不见了，他们一定会非常伤心的。”

他这么想的时候却又忘记了自己是那么矮小，那么没有力气。他一下子从墙上跳了下来，恰好跳到鹅群当中，用双臂紧紧抱住了雄鹅的颈脖。“你可千万别飞走啊。”他央求着喊叫。

不料就在这一瞬间，雄鹅恰恰弄明白了应该怎样动作才能使自己离开地面腾空而起。他来不及停下来把小男孩从身上抖掉，只好带着他一起飞到了空中。

一下子很快上升到空中，这使得男孩头晕目眩。等到他想到应该松手放开雄鹅的脖子的时候，他早已身在高空了。倘若他这时候再松开手，他必定会掉下来，摔得粉身碎骨。

想要稍微舒服一点的话，他唯一可做的事情就是试图爬到鹅背上去。他费了九牛二虎之力，到底爬了上去。

男孩觉得天旋地转，一阵阵气流强劲地朝他扑面吹来。随着翅膀的上下扇动，翎毛里发出暴风雨般的呜呜巨响。有十三只大雁在他身边飞翔，个个都振翼挥翅，都放声啼鸣。他发现他的身下铺着一块很大很大的布，布面上分布着数目多得叫人难以相信的大大小的方格子。

“我究竟来到了什么地方呀？”他问道。

除了接二连三的方格子以外，他啥都看不见。有些方格是斜方形的，有的是长方形的，但是每块方格都有棱有角，四边笔直。既看不到有圆形的，也看不到有曲里拐弯的东西。

“我朝下看到的究竟是一怎么样的一块大方格子布呢？”男孩问道。

大雁齐声叫道：“耕地和牧场，耕地和牧场。”

他猛然恍然大悟，那块大方格子布原来就是斯康耐的平坦大地，而他就在它的上空飞行。

男孩看清楚所有这一切都是那么四四方方的，嘻嘻地笑起来。

大雁们听到他的笑声，责备地叫道：“肥美的土地！肥美的